COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 27.04.2006
COM(2006) 191 definitief

2006/0064 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening van de overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

I. Politieke en juridische achtergrond

In de op 4 juni 1999 aangenomen gemeenschappelijke EU-strategie ten aanzien van Rusland werd onder meer voorgesteld met dit land een overnameovereenkomst te sluiten. Op 18 september 2000 machtigde de Raad Algemene Zaken de Commissie te onderhandelen over een overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie. In april 2001 stuurde de Commissie een ontwerptekst aan de Russische autoriteiten en nadat op de top EU-Rusland van november 2002 een politiek akkoord was bereikt over de kwestie van de doorreis van en naar Kaliningrad, verklaarde Rusland zich bereid formele onderhandelingen te beginnen. De eerste onderhandelingsronde vond plaats op 23 januari 2003 in Moskou en negen andere onderhandelingsronden vonden plaats op 27/28 februari 2003, 13/14 oktober 2003, 24/25 februari 2004, 21 oktober 2004, 7 december 2004, 15 maart 2005, 3 mei 2005, 12 juli 2005 en 8 september 2005, afwisselend in Moskou en Brussel; parallel daarmee zijn sinds oktober 2004 ook onderhandelingen gevoerd in het kader van de onderhandelingen over een visumversoepelingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Rusland. Bovendien werden van tijd tot tijd informele deskundigenvergaderingen belegd om de formele onderhandelingen voor te bereiden.

Op een bijeenkomst met Victor Ivanov (adviseur van de president) die op 16 september 2005 in het Kremlin plaatsvond, is een delegatie op hoog niveau van de Europese Commissie onder leiding van vice-voorzitter Franco Frattini erin geslaagd een alomvattend akkoord te sluiten alsook een politiek akkoord over de definitieve tekst van de visumversoepelingsovereenkomst en die van de overnameovereenkomst. Dit definitieve compromis werd op 21 en 29 september 2005 grondig besproken door het COREPER. Na ultieme onderhandelingen met Rusland over met name de termijnen voor de beantwoording van overnameverzoeken, werd de definitieve tekst van de twee overeenkomsten op 3 oktober 2005 door de Raad Algemene Zaken aangenomen en een dag later op de top EU-Rusland goedgekeurd. De definitieve tekst van de overnameovereenkomst en die van de visumversoepelingsovereenkomst zijn naar aanleiding van de bijeenkomst van de Trojka PPR-JBZ met de Russische Federatie op 13 oktober 2005 in Luxemburg geparafeerd (eerste en laatste bladzijde). De volledige tekst van de twee overeenkomsten werd op 4 april 2006 te Moskou geparafeerd.

De lidstaten zijn gedurende alle (informele en formele) fasen van de onderhandelingen regelmatig op de hoogte gehouden en geraadpleegd over de overnameovereenkomst.

Wat de Gemeenschap betreft, is artikel 63, lid 3, onder b), juncto artikel 300 van het EG-verdrag de rechtsgrond van de overnameovereenkomst.

De bijgevoegde voorstellen vormen de juridische instrumenten voor de ondertekening en sluiting van de overnameovereenkomst. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen. Het Europees Parlement moet conform artikel 300, lid 3, van het EG-Verdrag formeel worden geraadpleegd over de sluiting van de overnameovereenkomst.

Het voorgestelde besluit betreffende de sluiting bevat de interne regelingen die nodig zijn voor de praktische toepassing van de overnameovereenkomst. Met name wordt er in gepreciseerd dat de Commissie, bijgestaan door deskundigen uit de lidstaten, de Gemeenschap vertegenwoordigt in het Gemengd Comité overname dat bij artikel 19 van de

overnameovereenkomst wordt ingesteld. Overeenkomstig artikel 19, lid 5, stelt het Comité overname zijn reglement van orde vast. Zoals het geval is bij de andere tot dusver door de Gemeenschap gesloten overnameovereenkomsten wordt het standpunt van de Commissie over deze kwestie bepaald door de Commissie, na raadpleging van een door de Raad ingesteld bijzonder comité[1]. Ten aanzien van de andere door het Gemengd Comité te nemen beslissingen wordt het standpunt van de Gemeenschap bepaald overeenkomstig de toepasselijke Verdragsbepalingen.

II. Resultaten van de onderhandelingen

De Commissie is van mening dat de door de Raad in zijn onderhandelingsrichtsnoeren geformuleerde doelstellingen zijn bereikt en dat de ontwerp-overnameovereenkomst aanvaardbaar is voor de Gemeenschap.

De uiteindelijke inhoud van deze ontwerp-overnameovereenkomst kan als volgt worden samengevat:

- de overnameovereenkomst omvat 8 afdelingen met in totaal 23 artikelen. Zij telt tevens zes bijlagen, die een integrerend onderdeel ervan uitmaken, alsmede vier gemeenschappelijke verklaringen;

- de in de overnameovereenkomst vervatte overnameverplichtingen (artikelen 2 tot en met 5) zijn op basis van volledige wederkerigheid opgesteld en hebben betrekking op eigen onderdanen (artikelen 2 en 4) alsook op onderdanen van derde landen en staatloze personen (artikelen 3 en 5);

- de verplichting tot overname van eigen onderdanen (artikelen 2 en 4) geldt ook ten aanzien van gewezen eigen onderdanen die hebben verzaakt aan hun nationaliteit zonder dat zij de nationaliteit of een verblijfsvergunning van een andere staat hebben verworven. Bovendien worden de artikelen 2 en 4 aangevuld met een gemeenschappelijke verklaring betreffende de ontneming van de nationaliteit;

- aan de verplichting tot overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen (artikelen 3 en 5) zijn de volgende voorwaarden verbonden: a) de betrokken persoon is op het ogenblik van de indiening van het overnameverzoek in het bezit van een geldig door de aangezochte staat afgegeven visum en is rechtstreeks van het grondgebied van deze staat binnengekomen, of b) de betrokken persoon is op het ogenblik van de indiening van het overnameverzoek in het bezit van een geldige door de aangezochte staat afgegeven verblijfsvergunning, of c) de betrokken persoon is het grondgebied van de verzoekende staat binnengekomen rechtstreeks komend van het grondgebied van de aangezochte staat. Deze verplichting geldt niet ten aanzien van personen in luchthaventransit en evenmin ten aanzien van personen aan wie de verzoekende staat visumvrije toegang heeft verleend of een visum of verblijfsvergunning met een langere geldigheidsduur heeft afgegeven. De betekenis van het begrip "rechtstreeks binnenkomen" wordt toegelicht in een gemeenschappelijke verklaring;

---

[1] Bij besluit van 19 december 2002 wees de Raad de Groep migratie en verwijdering aan als de verantwoordelijke instantie voor bijstand en advies aan de Commissie bij onderhandelingen over overnameovereenkomsten (document van de Raad 15649/02 MIGR 143).

- in ruil voor de aanvaarding door de Russische Federatie van de bovengenoemde verplichting tot overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen (artikelen 3 en 5), heeft de Europese Gemeenschap ingestemd met het verzoek van Rusland om deze verplichting pas drie jaar na de inwerkingtreding van de overnameovereenkomst van toepassing te laten worden (artikel 23, lid 3). Tijdens deze overgangsperiode van drie jaar worden de artikelen 3 en 5 van de overnameovereenkomst alleen toegepast op staatloze personen en onderdanen van derde landen waarmee de Russische Federatie bilaterale overnameovereenkomsten of -regelingen heeft gesloten;

- wanneer de Russische Federatie het overnameverzoek met betrekking tot onderdanen van derde landen en staatloze personen inwilligt, aanvaardt zij het gebruik van het standaard-reisdocument van de EU voor verwijderingsdoeleinden (artikel 3, lid 3);

- de overnameovereenkomst bevat een afdeling over doorgeleiding (artikelen 14 en 15, juncto bijlage 6);

- afdeling III van de overnameovereenkomst (artikelen 6 tot en met 13, junctis de bijlagen 1 tot en met 5) bevat de nodige technische bepalingen met betrekking tot de overnameprocedure (overnameverzoek, bewijsmiddelen, termijnen, wijze van overdracht en wijze van vervoer). De procedure vertoont enige soepelheid omdat er geen overnameverzoek vereist is wanneer de over te nemen persoon in het bezit is van een geldig nationaal paspoort en, indien het gaat om een onderdaan van een derde land, tevens in het bezit is van een geldig visum of een geldige verblijfsvergunning van de staat die hem moet overnemen (artikel 6, lid 2). In artikel 6, lid 3, is een andere belangrijke procedure neergelegd, de zogenaamde versnelde procedure, die geldt voor personen die worden aangehouden in de "grensregio", d.w.z. een maximaal 30 kilometer breed gebied vanaf de gemeenschappelijke landsgrens tussen een lidstaat en de Russische Federatie of het grondgebied van zeehavens en internationale luchthavens van de lidstaten of de Russische Federatie. In het kader van de versnelde procedure bedragen de termijnen om een overnameverzoek in te dienen en te beantwoorden 2 werkdagen; in het kader van de normale procedure daarentegen bedraagt de termijn om een overnameverzoek te beantwoorden 25 kalenderdagen en kan die termijn in met redenen omklede gevallen worden verlengd tot maximaal 60 kalenderdagen;

- de artikelen 16 tot en met 18 bevatten de nodige regels inzake kosten, gegevensbescherming en de verhouding tot andere internationale verplichtingen;

- artikel 19 bepaalt op welke wijze het Gemengd Comité overname wordt samengesteld en welke zijn taken en bevoegdheden zijn;

- om deze overnameovereenkomst in de praktijk uit te voeren, verplicht artikel 20 de Russische Federatie tot het sluiten van bilaterale uitvoeringsprotocollen met alle lidstaten. In afwijking van de vorige overnameovereenkomsten van de Gemeenschap biedt deze bepaling ook de mogelijkheid om specifieke bilaterale termijnen vast te stellen voor de behandeling van overnameverzoeken (artikel 20, lid 1, onder f), juncto artikel 11, lid 2). Deze mogelijkheid is bij wijze van compromis op de valreep ingevoerd nadat sommige lidstaten daarop hadden aangedrongen omdat de duur van vrijheidsontneming overeenkomstig hun immigratiewetgeving beperkt is tot maximaal

60 kalenderdagen of minder. De verhouding tussen de bilaterale uitvoeringsprotocollen en deze overnameovereenkomst wordt in artikel 18, lid 2, nader omschreven;

- de slotbepalingen (artikelen 21 tot en met 23) bevatten regels inzake de inwerkingtreding, de duur en de opzegging van de overnameovereenkomst alsook inzake de juridische status van de bijlagen daarbij. Artikel 23, lid 2 (in de visumversoepelingsovereenkomst is een soortgelijke bepaling opgenomen) bepaalt dat de overnameovereenkomst en de visumversoepelingsovereenkomst alleen gezamenlijk in werking kunnen treden, d.w.z. op dezelfde datum. De in de artikelen 3 en 5 neergelegde verplichtingen inzake overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen zullen echter pas drie jaar na de inwerkingtreding van de overnameovereenkomst van toepassing worden (zie hierboven);

- de specifieke situatie van Denemarken komt tot uiting in de preambule, in artikel 1, onder b), in artikel 21 en in een aan deze overnameovereenkomst gehechte gemeenschappelijke verklaring. Ook de nauwe betrokkenheid van Noorwegen en IJsland bij de uitvoering, toepassing en ontwikkeling van het Schengenacquis komt tot uiting in een aan deze overnameovereenkomst gehechte gemeenschappelijke verklaring.

III . Conclusies

Rekening houdend met de hierboven beschreven resultaten, stelt de Commissie voor dat de Raad:

- besluit dat de overnameovereenkomst namens de Gemeenschap wordt ondertekend en de voorzitter van de Raad machtigt om de persoon (personen) aan te wijzen die is (zijn) gemachtigd om de overnameovereenkomst namens de Gemeenschap te ondertekenen;

- na raadpleging van het Europees Parlement zijn goedkeuring hecht aan bijgaande overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie.

YY/XXXX (COD)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening van de overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 63, punt 3, onder b), juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gezien het voorstel van de Commissie[2],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Bij besluit van 18 september 2000 machtigde de Raad de Commissie te onderhandelen over een overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie.

(2) De onderhandelingen vonden plaats tussen 23 januari 2003 en 16 september 2005.

(3) Onder voorbehoud van een eventuele sluiting op een later tijdstip, moet de op 4 april 2006 te Moskou geparafeerde overnameovereenkomst worden ondertekend.

(4) Overeenkomstig artikel 3 van het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, heeft het Verenigd Koninkrijk kennis gegeven van zijn wens deel te nemen aan de aanneming en toepassing van dit besluit.

(5) Overeenkomstig artikel 3 van het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, heeft Ierland kennis gegeven van zijn wens deel te nemen aan de aanneming en toepassing van dit besluit.

(6) Overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van het Protocol betreffende de positie van Denemarken, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, neemt Denemarken niet deel aan de aanneming van dit besluit dat derhalve niet bindend is voor, noch van toepassing is in Denemarken,

BESLUIT:

---

[2] PB C […] van […], blz. […].

Enig artikel

Onder voorbehoud van een eventuele sluiting op een later tijdstip wordt de voorzitter van de Raad hierbij gemachtigd de persoon (personen) aan te wijzen die gemachtigd is (zijn) namens de Europese Gemeenschap de overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie te ondertekenen.

Gedaan te Brussel, […] 2006

Voor de Raad
De voorzitter

2006/0064 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 63, punt 3, onder b), juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie[3],

Gezien het advies van het Europees Parlement[4],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Commissie heeft namens de Europese Gemeenschap onderhandeld over een overnameovereenkomst met de Russische Federatie.

(2) Deze overnameovereenkomst is, onder voorbehoud van een eventuele sluiting op een later tijdstip, op […] 2006 namens de Europese Gemeenschap ondertekend overeenkomstig Besluit …/…/EG van de Raad van […].

(3) Deze overnameovereenkomst moet worden goedgekeurd.

(4) Bij de overnameovereenkomst wordt een Gemengd Comité overname ingesteld, dat zijn reglement van orde kan vaststellen. Het is passend te voorzien in een vereenvoudigde procedure voor de vaststelling van communautaire standpunten over deze kwestie.

(5) Overeenkomstig artikel 3 van het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, heeft het Verenigd Koninkrijk kennis gegeven van zijn wens deel te nemen aan de aanneming en toepassing van dit besluit.

(6) Overeenkomstig artikel 3 van het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, heeft Ierland kennis gegeven van zijn wens deel te nemen aan de aanneming en toepassing van dit besluit.

(7) Overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van het Protocol betreffende de positie van

[3] PB C […] van […], blz. […].
[4] PB C […] van […], blz. […].

Denemarken, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, neemt Denemarken niet deel aan de aanneming van dit besluit dat derhalve niet bindend is voor, noch van toepassing is in Denemarken,

BESLUIT:

Artikel 1

De overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overnameovereenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad verricht de in artikel 23, lid 2, van de overnameovereenkomst bedoelde kennisgeving[5].

Artikel 3

De Commissie, bijgestaan door deskundigen uit de lidstaten, vertegenwoordigt de Gemeenschap in het bij artikel 19 van de overnameovereenkomst ingestelde Gemengd Comité overname.

Artikel 4

Het standpunt dat de Gemeenschap in het Gemengd Comité overname inneemt met betrekking tot de vaststelling van het reglement van orde van het comité, zoals bepaald in artikel 19, lid 5, van de overnameovereenkomst, wordt bepaald door de Commissie, na raadpleging van een door de Raad ingesteld bijzonder comité.

Gedaan te Brussel, […] 2006

Voor de Raad
De voorzitter

[5] De datum van inwerkingtreding van de overnameovereenkomst wordt door het secretariaat-generaal van de Raad bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Bijlage

ONTWERP-OVERNAMEOVEREENKOMST

tussen de Russische Federatie en de Europese Gemeenschap

DE PARTIJEN,

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna de "Gemeenschap" genoemd,

en

DE RUSSISCHE FEDERATIE

Vastbesloten hun samenwerking te versterken teneinde illegale immigratie doeltreffender te bestrijden,

Verwijzend naar de overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, die op 24 juni 1994 te Korfoe is gesloten, en met name artikel 84 en de aan de slotakte gehechte gemeenschappelijke verklaring betreffende de artikelen 26, 32 en 37,

Gelet op de gezamenlijke verklaring naar aanleiding van de top van Sint-Petersburg van 31 mei 2003, waarin wordt bevestigd dat de Europese Unie en de Russische Federatie overeenkomen de onderhandelingen over een overnameovereenkomst snel af te ronden,

Verlangend door middel van deze overnameovereenkomst en op basis van wederkerigheid snelle en doeltreffende procedures vast te stellen voor de identificatie en terugkeer van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst, aanwezigheid of verblijf op het grondgebied van de Russische Federatie of een van de lidstaten van de Europese Unie, en de doorgeleiding van dergelijke personen in een geest van samenwerking te vergemakkelijken,

Erop wijzend dat deze overnameovereenkomst geen afbreuk doet aan de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Gemeenschap, de lidstaten van de Europese Unie en de Russische Federatie die voortvloeien uit het internationaal recht, waaronder de internationale wetgeving inzake mensenrechten, en met name uit de Universele Verklaring van de rechten van de mens van 10 december 1948; het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 16 december 1966; het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen van 28 juli 1951 en het Protocol betreffende de status van vluchtelingen van 31 januari 1967; het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en Protocol nr. 4 daarbij en het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing van 10 december 1984,

Rekening houdend met het Protocol betreffende de positie van Denemarken, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie van 7 februari 1992 en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van 25 maart 1957 en bevestigend dat de bepalingen van deze overnameovereenkomst niet van toepassing zijn op het Koninkrijk Denemarken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Definities

In deze overnameovereenkomst wordt verstaan onder:

a) "*overname*": de overdracht door de verzoekende staat en de toelating door de aangezochte staat van personen (eigen onderdanen van de aangezochte staat, onderdanen van derde landen of staatloze personen) die zich schuldig hebben gemaakt aan onrechtmatige binnenkomst, onrechtmatige aanwezigheid of onrechtmatig verblijf in de verzoekende staat, overeenkomstig de bepalingen van deze overnameovereenkomst;

b) *"lidstaat"*: alle lidstaten van de Europese Unie met uitzondering van het Koninkrijk Denemarken;

c) *"onderdaan van een lidstaat"*: iedere persoon die de nationaliteit van een lidstaat bezit, zoals gedefinieerd voor communautaire doeleinden;

d) *"onderdaan van de Russische Federatie"* of *"Russisch onderdaan"*: iedere persoon die de nationaliteit van de Russische Federatie bezit overeenkomstig haar wetgeving;

e) *"onderdaan van een derde land"*: iedere persoon die een andere nationaliteit bezit dan die van de Russische Federatie of een van de lidstaten;

f) *"staatloze persoon"*: iedere persoon die niet de nationaliteit van de Russische Federatie of een van de lidstaten bezit en die niet kan aantonen dat hij de nationaliteit van een andere staat bezit;

g) *"verblijfsvergunning"*: een door de Russische Federatie of een van de lidstaten afgegeven officiële vergunning, ongeacht van welke aard, die een persoon het recht geeft om op het grondgebied van de Russische Federatie of een van de lidstaten te verblijven. Hieronder vallen niet de tijdelijke vergunningen om in verband met de behandeling van een asielverzoek of de aanvraag van een verblijfsvergunning op het grondgebied van een van die staten te verblijven;

h) *"visum"*: een door de Russische Federatie of een van de lidstaten afgegeven vergunning of genomen beslissing die vereist is om het grondgebied van de Russische Federatie of een van de lidstaten binnen te komen of door te reizen. Hieronder valt niet het luchthaventransitvisum;

i) *"verzoekende staat"*: de staat (de Russische Federatie of een van de lidstaten) die een overnameverzoek in de zin van afdeling III of een doorgeleidingsverzoek in de zin van afdeling IV van deze overnameovereenkomst indient;

j) *"aangezochte staat"*: de staat (de Russische Federatie of een van de lidstaten) waaraan een overnameverzoek in de zin van afdeling III of een doorgeleidingsverzoek in de zin van afdeling IV van deze overnameovereenkomst is gericht;

k) *"bevoegde autoriteit"*: elke nationale autoriteit van de Russische Federatie of van een van de lidstaten die is belast met de tenuitvoerlegging van deze overnameovereenkomst, zoals aangewezen in het bilaterale uitvoeringsprotocol gesloten tussen de Russische Federatie en de afzonderlijke lidstaten op basis van artikel 20, lid 1, onder a), van deze overnameovereenkomst;

l) *"grensregio"*: een maximaal 30 kilometer breed gebied vanaf de gemeenschappelijke landsgrens tussen een lidstaat en de Russische Federatie alsmede het grondgebied van zeehavens (met inbegrip van douanezones) en internationale luchthavens van de lidstaten en de Russische Federatie;

m) *"grensdoorlaatpost"*: een door de lidstaten of de Russische Federatie aangewezen doorlaatpost voor de overschrijding van hun respectievelijke land- en zeegrenzen, met inbegrip van doorlaatposten op internationale luchthavens en zeehavens;

n) *"doorgeleiding"*: de doorreis van een onderdaan van een derde land of een staatloze persoon over het grondgebied van de aangezochte staat op weg van de verzoekende staat naar het land van bestemming.

Afdeling I. Overnameverplichtingen voor de Russische Federatie

Artikel 2

Overname van Russische onderdanen

1. De Russische Federatie neemt, op verzoek van een lidstaat en volgens de in deze overnameovereenkomst vastgestelde procedure, alle personen over die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst, aanwezigheid of verblijf op het grondgebied van de verzoekende lidstaat, wanneer overeenkomstig artikel 9 van deze overnameovereenkomst is aangetoond dat de betrokken persoon een onderdaan is van de Russische Federatie.

   Dit geldt ook in geval van onrechtmatige aanwezigheid of onrechtmatig verblijf van personen die op het ogenblik van de binnenkomst op het grondgebied van een lidstaat onderdaan waren van de Russische Federatie maar die naderhand hebben verzaakt aan de nationaliteit van de Russische Federatie overeenkomstig de nationale Russische regelgeving, zonder dat zij de nationaliteit of een verblijfsvergunning van die lidstaat of van een andere staat hebben verworven.

2. Nadat de Russische Federatie het overnameverzoek heeft ingewilligd, verstrekt de ter zake bevoegde diplomatieke of consulaire post van de Russische Federatie de over te nemen persoon, ongeacht diens wil, onverwijld het voor zijn terugkeer vereiste reisdocument met een geldigheidsduur van 30 kalenderdagen. Indien de betrokken persoon om wat voor reden dan ook niet binnen de geldigheidsduur van dat reisdocument kan worden overgedragen, verstrekt de ter zake bevoegde diplomatieke of consulaire post van de Russische Federatie onverwijld een nieuw reisdocument met dezelfde geldigheidsduur.

Artikel 3

Overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen

1. De Russische Federatie neemt, op verzoek van een lidstaat en volgens de in deze overnameovereenkomst vastgestelde procedure, alle onderdanen van derde landen of staatloze personen over die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst, aanwezigheid of verblijf op het grondgebied van de verzoekende lidstaat, wanneer overeenkomstig artikel 10 van deze overnameovereenkomst kan worden aangetoond dat de betrokkene:

   a) op het ogenblik van de indiening van het overnameverzoek in het bezit is van een geldig door de Russische Federatie afgegeven visum en rechtstreeks van het grondgebied van de Russische Federatie op het grondgebied van een lidstaat is binnengekomen; of

   b) op het ogenblik van de indiening van het overnameverzoek in het bezit is van een geldige door de Russische Federatie afgegeven verblijfsvergunning; of

   c) op onrechtmatige wijze het grondgebied van de lidstaten is binnengekomen rechtstreeks komend van het grondgebied van de Russische Federatie.

2. De in lid 1 bedoelde overnameverplichting is niet van toepassing wanneer:

   a) de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon slechts in luchthaventransit is geweest via een internationale luchthaven van de Russische Federatie; of

   b) de verzoekende lidstaat of een andere lidstaat aan de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon een visum of verblijfsvergunning heeft afgegeven, tenzij de betrokkene in het bezit is van een door de Russische Federatie afgegeven visum of verblijfsvergunning met een langere geldigheidsduur;

   c) de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon visumvrije toegang heeft gekregen tot het grondgebied van de verzoekende lidstaat.

3. Nadat de Russische Federatie het overnameverzoek heeft ingewilligd, verstrekt de verzoekende lidstaat de betrokkene een door de Russische Federatie erkend reisdocument (het standaard-reisdocument van de EU voor verwijderingsdoeleinden, zie het formulier aangenomen bij de EU-aanbeveling van de Raad van 30 november 1994).

Afdeling II. Overnameverplichtingen voor de Gemeenschap

Artikel 4

Overname van onderdanen van de lidstaten

1. Een lidstaat neemt, op verzoek van de Russische Federatie en volgens de in deze overnameovereenkomst vastgestelde procedure, alle personen over die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst, aanwezigheid of verblijf op het grondgebied van de Russische Federatie, wanneer overeenkomstig artikel 9 van deze overnameovereenkomst is aangetoond dat de betrokken persoon een onderdaan is van

die lidstaat.

Dit geldt ook in geval van onrechtmatige aanwezigheid of onrechtmatig verblijf van personen die op het ogenblik van de binnenkomst op het grondgebied van de Russische Federatie onderdaan waren van de lidstaat maar naderhand hebben verzaakt aan de nationaliteit van die lidstaat overeenkomstig de nationale regelgeving van die lidstaat, zonder dat zij de nationaliteit of een verblijfsvergunning van de Russische Federatie of van een andere staat hebben verworven.

2. Nadat een lidstaat het overnameverzoek heeft ingewilligd, verstrekt de ter zake bevoegde diplomatieke of consulaire post van die lidstaat de over te nemen persoon, ongeacht diens wil, onverwijld het voor zijn terugkeer vereiste reisdocument met een geldigheidsduur van 30 kalenderdagen. Indien de betrokken persoon om wat voor reden dan ook niet binnen de geldigheidsduur van dat reisdocument kan worden overgedragen, verstrekt de betrokken lidstaat onverwijld een nieuw reisdocument met dezelfde geldigheidsduur.

Artikel 5

Overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen

1. Een lidstaat neemt, op verzoek van de Russische Federatie en volgens de in deze overnameovereenkomst vastgestelde procedure, alle onderdanen van derde landen of staatloze personen over die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst, aanwezigheid of verblijf op het grondgebied van de Russische Federatie, wanneer overeenkomstig artikel 10 van deze overnameovereenkomst kan worden aangetoond dat de betrokkene:

   a) op het ogenblik van de indiening van het overnameverzoek in het bezit is van een geldig door de aangezochte lidstaat afgegeven visum en rechtstreeks van het grondgebied van die lidstaat op het grondgebied van de Russische Federatie is binnengekomen; of

   b) op het ogenblik van de indiening van het overnameverzoek in het bezit is van een geldige door de aangezochte lidstaat afgegeven verblijfsvergunning; of

   c) op onrechtmatige wijze het grondgebied van de Russische Federatie is binnengekomen rechtstreeks komend van het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

2. De in lid 1 bedoelde overnameverplichting is niet van toepassing wanneer:

   a) de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon slechts in luchthaventransit is geweest via een internationale luchthaven van de aangezochte lidstaat;

   b) de Russische Federatie aan de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon een visum of verblijfsvergunning heeft afgegeven, tenzij de betrokkene in het bezit is van een door de aangezochte lidstaat afgegeven visum of verblijfsvergunning met een langere geldigheidsduur;

c) de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon visumvrije toegang heeft gekregen tot het grondgebied van de Russische Federatie.

3. De in lid 1 vervatte overnameverplichting rust op de lidstaat die een visum of verblijfsvergunning heeft afgegeven. Indien twee of meer lidstaten een visum of verblijfsvergunning hebben afgegeven, rust de in lid 1 bedoelde overnameverplichting op de lidstaat die het document met de langste geldigheidsduur heeft afgegeven of, indien een of meer daarvan reeds zijn vervallen, het document dat nog steeds geldig is. Indien alle documenten reeds zijn vervallen, rust de in lid 1 bedoelde overnameverplichting op de lidstaat die het document met de meest recente vervaldatum heeft afgegeven.

4. Nadat de aangezochte lidstaat het overnameverzoek heeft ingewilligd, verstrekt de Russische Federatie de over te nemen persoon een door de betrokken lidstaat erkend reisdocument.

Afdeling III. Overnameprocedure

Artikel 6

Overnameverzoek

1. Met inachtneming van het bepaalde in lid 2 moet voor elke overdracht van een op grond van een verplichting als bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5 over te nemen persoon een overnameverzoek worden ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte staat.

2. In afwijking van de artikelen 2 tot en met 5 is er geen overnameverzoek vereist wanneer de over te nemen persoon in het bezit is van een geldig nationaal paspoort en, indien het gaat om een onderdaan van een derde land of een staatloze persoon, tevens in het bezit is van een geldig visum of een geldige verblijfsvergunning van de staat die deze persoon moet overnemen.

3. Indien een persoon in de grensregio van de verzoekende staat is aangehouden nadat hij op illegale wijze de grens heeft overschreden rechtstreeks komend van het grondgebied van de aangezochte staat, kan de verzoekende staat binnen twee werkdagen na de aanhouding van deze persoon een overnameverzoek indienen (versnelde procedure).

Artikel 7

Inhoud van overnameverzoeken

1. Elk overnameverzoek moet de volgende gegevens bevatten:

a) personalia van de betrokken persoon (bijvoorbeeld naam, voornamen, geboortedatum en, indien mogelijk, geboorteplaats en laatste verblijfplaats);

b) vermelding van de bewijselementen betreffende de nationaliteit, de onrechtmatige binnenkomst en het onrechtmatige verblijf, en de gronden voor de overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen zoals

vermeld in artikel 3, lid 1, en artikel 5, lid 1.

2. Het overnameverzoek moet, voorzover mogelijk, ook de volgende gegevens bevatten:

a) een verklaring waaruit blijkt dat de over te dragen persoon hulp of verzorging nodig kan hebben, mits de betrokken persoon uitdrukkelijk met die verklaring heeft ingestemd;

b) andere beschermings- of veiligheidsmaatregelen die voor de overdracht van de betrokken persoon nodig kunnen zijn.

3. Een gemeenschappelijk formulier voor overnameverzoeken is in bijlage 1 bij deze overnameovereenkomst opgenomen.

Artikel 8

Beantwoording van overnameverzoeken

Het overnameverzoek wordt schriftelijk beantwoord.

Artikel 9

Bewijs van de nationaliteit

1. Het bewijs van de nationaliteit zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, en artikel 4, lid 1, kan worden geleverd door overlegging van ten minste een van de in bijlage 2 bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten, zelfs indien de geldigheidsduur ervan is verstreken. Wanneer dergelijke documenten worden overgelegd, erkennen de lidstaten en de Russische Federatie de nationaliteit zonder dat daarvoor verder onderzoek wordt verlangd.

2. Indien geen van de in bijlage 2 bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten kan worden overgelegd, kan het bewijs van de nationaliteit zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, en artikel 4, lid 1, worden geleverd door overlegging van ten minste een van de in bijlage 3 bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten, zelfs indien de geldigheidsduur ervan is verstreken.

– Indien in bijlage 3 A bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten worden overgelegd, nemen de lidstaten en de Russische Federatie aan dat de nationaliteit is bewezen, tenzij zij het tegendeel kunnen bewijzen.

– Indien in bijlage 3 B bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten worden overgelegd, nemen de lidstaten en de Russische Federatie aan dat dit een grond is om een passende controle uit te voeren.

3. Het bewijs van de nationaliteit kan niet door middel van valse documenten worden geleverd.

4. Indien geen van de in de bijlagen 2 of 3 bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten kan worden overgelegd, treft de ter zake bevoegde diplomatieke of consulaire post van de Russische Federatie of van de betrokken lidstaat op verzoek de

nodige regelingen met de bevoegde autoriteit van de verzoekende staat om de over te nemen persoon onverwijld te ondervragen teneinde zijn nationaliteit vast te stellen. De procedure voor dergelijke ondervragingen wordt vastgesteld in de op basis van artikel 20 vastgestelde uitvoeringsprotocollen.

Artikel 10

Bewijs betreffende onderdanen van derde landen en staatloze personen

1. Het bewijs van de in artikel 3, lid 1, en artikel 5, lid 1, genoemde gronden voor de overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen kan worden geleverd door middel van ten minste een van de in bijlage 4 bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten. Dit bewijs wordt door de lidstaten en de Russische Federatie erkend zonder dat daarvoor verder onderzoek wordt verlangd.

2. Indirect bewijs van de in artikel 3, lid 1, en artikel 5, lid 1, genoemde gronden voor de overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen kan worden geleverd door middel van ten minste een van de in bijlage 5 bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten.

   – Indien in bijlage 5 A bij deze overnameovereenkomst genoemde bewijsstukken worden overgelegd, nemen de lidstaten en de Russische Federatie aan dat aan de voorwaarden is voldaan, tenzij zij het tegendeel kunnen bewijzen.

   – Indien in bijlage 5 B bij deze overnameovereenkomst genoemde bewijsstukken worden overgelegd, nemen de lidstaten en de Russische Federatie aan dat dit een grond is om een passende controle uit te voeren.

3. Het bewijs van de gronden voor overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen kan niet door middel van valse documenten worden geleverd.

4. De onrechtmatigheid van de binnenkomst, de aanwezigheid of het verblijf wordt vastgesteld aan de hand van de reisdocumenten van de betrokken persoon waarin het vereiste visum of de vereiste verblijfsvergunning voor het grondgebied van de verzoekende staat ontbreekt. Een met redenen omklede verklaring van de verzoekende staat dat de betrokken persoon niet in het bezit was van de vereiste reisdocumenten, het vereiste visum of de vereiste verblijfsvergunning kan evenzo als een begin van bewijs dienen voor de onrechtmatigheid van de binnenkomst, de aanwezigheid of het verblijf.

Artikel 11

Termijnen

1. Het overnameverzoek moet bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte staat worden ingediend uiterlijk 180 kalenderdagen na de datum waarop de bevoegde autoriteit van de verzoekende staat kennis heeft gekregen van het feit dat een onderdaan van een derde land of een staatloze persoon niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst, aanwezigheid of verblijf.

2. Een overnameverzoek moet uiterlijk 25 kalenderdagen na de bevestiging van de ontvangst ervan worden beantwoord. Onverminderd specifieke regelingen die worden getroffen in het kader van de op basis van artikel 20 gesloten uitvoeringsprotocollen, wordt de termijn op met redenen omkleed verzoek verlengd tot 60 kalenderdagen wanneer er juridische of praktische belemmeringen zijn waardoor het overnameverzoek niet tijdig kan worden beantwoord.

3. Een overnameverzoek dat in het kader van de in artikel 6, lid 3, bedoelde versnelde procedure wordt ingediend, moet binnen 2 werkdagen (berekend overeenkomstig de wetgeving van de aangezochte staat) na de bevestiging van de ontvangst ervan worden beantwoord.

4. Na het verstrijken van de in de leden 2 en 3 genoemde termijnen, wordt aangenomen dat met de overname wordt ingestemd.

5. De betrokken persoon wordt binnen 90 kalenderdagen overgedragen. Wanneer de overdracht in het kader van de in artikel 6, lid 3, bedoelde versnelde procedure plaatsvindt, wordt de betrokken persoon binnen 2 werkdagen overgedragen. Op met redenen omkleed verzoek kan deze termijn worden verlengd met de periode die nodig is om juridische of praktische belemmeringen op te heffen. De in dit lid bedoelde termijnen beginnen te lopen vanaf de datum van ontvangst van de beslissing tot inwilliging van het overnameverzoek.

Artikel 12

Afwijzing van een overnameverzoek

De afwijzing van een overnameverzoek moet met redenen worden omkleed.

Artikel 13

Wijze van overdracht en van vervoer

1. Voordat een persoon wordt overgedragen, treffen de bevoegde autoriteiten van de Russische Federatie en van de betrokken lidstaat schriftelijk en van tevoren regelingen met betrekking tot de datum van overdracht, de grensdoorlaatpost en eventuele begeleiders.

2. Voor de overdracht zijn alle wijzen van transport (door de lucht, over land of over zee) toegestaan. De overdracht door de lucht is niet beperkt tot het gebruik van de nationale luchtvaartmaatschappij of personeel van de verzoekende staat doch kan ook plaatsvinden met gebruikmaking van lijn- en chartervluchten.

Afdeling IV. Doorgeleiding

Artikel 14

Algemene beginselen

1. De lidstaten en de Russische Federatie beperken doorgeleiding van onderdanen van derde landen en staatloze personen tot gevallen waarin die personen niet rechtstreeks aan de staat van bestemming kunnen worden overgedragen.

2. De Russische Federatie staat de doorgeleiding van onderdanen van derde landen en staatloze personen toe indien een lidstaat daarom verzoekt, en een lidstaat staat de doorgeleiding van onderdanen van derde landen en staatloze personen toe indien de Russische Federatie daarom verzoekt, wanneer de verdere reis in eventuele andere staten van doorgeleiding en de overname door de staat van bestemming verzekerd zijn.

3. Doorgeleiding kan door de Russische Federatie of een lidstaat worden geweigerd:

   a) indien de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon gevaar loopt in de staat van bestemming of een andere staat van doorgeleiding te worden onderworpen aan foltering, aan onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, aan de doodstraf of aan vervolging op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, lidmaatschap van een bepaalde sociale groep, of politieke overtuiging; of

   b) indien de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon in de aangezochte staat of in een andere staat van doorgeleiding blootstaat aan strafvervolging of sancties; of

   c) om redenen van volksgezondheid, binnenlandse veiligheid, openbare orde of andere nationale belangen van de aangezochte staat.

4. De Russische Federatie of een lidstaat kan elke afgegeven vergunning intrekken indien zich later omstandigheden als bedoeld in lid 3 voordoen of aan het licht komen die de doorgeleiding belemmeren of indien de verdere reis in eventuele staten van doorgeleiding of de overname door de staat van bestemming niet meer verzekerd is. In dat geval neemt de verzoekende staat de onderdaan van een derde land of de staatloze persoon zo nodig onverwijld terug.

Artikel 15

Doorgeleidingsprocedure

1) Een doorgeleidingsverzoek moet schriftelijk worden ingediend bij de bevoegde autoriteiten en moet de volgende gegevens bevatten:

   a) type van doorgeleiding (door de lucht, over land of over zee); eventuele andere staten van doorgeleiding en beoogde eindbestemming;

   b) personalia van de betrokken persoon (bijvoorbeeld naam, voornaam, geboortedatum en, zo mogelijk, geboorteplaats, nationaliteit, aard en nummer van het reisdocument);

   c) voorgenomen plaats van grensoverschrijding (grensdoorlaatpost), tijdstip van overdracht en eventueel gebruik van begeleiders;

d) een verklaring waarin wordt gesteld dat volgens de verzoekende staat is voldaan aan de voorwaarden vermeld in artikel 14, lid 2, en dat er geen redenen bekend zijn voor een weigering op grond van artikel 14, lid 3.

Een gemeenschappelijk formulier voor doorgeleidingsverzoeken is in bijlage 6 bij deze overnameovereenkomst opgenomen.

2. De aangezochte staat brengt de bevoegde autoriteiten van de verzoekende staat schriftelijk op de hoogte van de toelating, met bevestiging van de betrokken grensdoorlaatpost en het geplande tijdstip van toelating, of van de afwijzing van de toelating en de redenen daarvoor.

3. Indien de doorgeleiding door de lucht gebeurt, worden de over te nemen persoon en eventuele begeleiders vrijgesteld van de verplichting een specifiek luchthaventransitvisum aan te vragen.

4. De bevoegde autoriteiten van de aangezochte staat verlenen, zo nodig na wederzijds overleg, steun bij de doorgeleiding, met name door toezicht te houden op de betrokken personen en door geschikte faciliteiten ter beschikking te stellen.

Afdeling V. Kosten

Artikel 16

Kosten van vervoer en doorgeleiding

Onverminderd het recht van de bevoegde autoriteiten om de aan de overname verbonden kosten van de over te nemen persoon of derde partijen terug te vorderen, komen alle vervoerskosten in verband met de overname en doorgeleiding tot aan de grensdoorlaatpost van de aangezochte staat ten laste van de verzoekende staat.

Afdeling VI. Gegevensbescherming

Artikel 17

Gegevensbescherming

Persoonsgegevens worden alleen verstrekt indien dit nodig is voor de tenuitvoerlegging van deze overnameovereenkomst door, naar gelang van het geval, de bevoegde autoriteiten van de Russische Federatie of van een lidstaat. Wanneer in een specifiek geval persoonsgegevens worden verstrekt, verwerkt of behandeld, nemen de bevoegde autoriteiten van de Russische Federatie de toepasselijke Russische wetgeving in acht, en de bevoegde autoriteiten van een lidstaat Richtlijn 95/46/EG en de door die lidstaat ter uitvoering van die richtlijn vastgestelde nationale wetgeving. Daarnaast zijn de volgende beginselen van toepassing:

a) de persoonsgegevens moeten eerlijk en rechtmatig worden verwerkt;

b) de persoonsgegevens moeten voor het welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en

gerechtvaardigde doel van de tenuitvoerlegging van deze overnameovereenkomst worden verkregen en mogen niet verder worden verwerkt op een wijze die onverenigbaar is met dat doel;

c) de persoonsgegevens moeten toereikend, ter zake dienend en niet bovenmatig zijn in verhouding tot het doel waarvoor zij worden verkregen en/of verder verwerkt; de verstrekte persoonsgegevens mogen met name uitsluitend betrekking hebben op:

- de personalia van de over te nemen persoon (bijvoorbeeld naam, voornaam, vroegere namen, andere namen die de over te nemen persoon gebruikt of waaronder hij bekend staat, plaats en datum van geboorte, geslacht, huidige en eventuele vroegere nationaliteit);
- identiteitsbewijs of paspoort (type, nummer, geldigheidsduur, datum van afgifte, afgevende autoriteit, plaats van afgifte);
- stopplaatsen en reisroutes;
- andere voor identificatie van de over te dragen persoon of voor het onderzoek van de overnamevereisten uit hoofde van deze overnameovereenkomst dienstige gegevens;

d) de persoonsgegevens moeten nauwkeurig zijn en moeten zo nodig worden bijgewerkt;

e) de persoonsgegegens mogen in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren, niet langer worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of vervolgens worden verwerkt, noodzakelijk is;

f) de bevoegde autoriteit die persoonsgegevens verstrekt en de bevoegde autoriteit die persoonsgegevens ontvangt, treffen alle redelijke maatregelen die nodig zijn om te zorgen voor een passende correctie, uitwissing of afscherming van persoonsgegevens wanneer de verwerking ervan niet in overeenstemming is met de bepalingen onder c) en d), met name omdat deze persoonsgegevens niet toereikend, ter zake dienend of nauwkeurig zijn, of omdat zij bovenmatig zijn in verhouding tot het doel van de verwerking. Dit behelst tevens de kennisgeving van elke correctie, uitwissing of afscherming aan de andere partij;

g) op verzoek stelt de bevoegde autoriteit die persoonsgegevens ontvangt de bevoegde autoriteit die persoonsgegevens verstrekt in kennis van het gebruik dat van de verstrekte persoonsgegevens is gemaakt en van de daardoor verkregen resultaten;

h) persoonsgegevens mogen alleen worden meegedeeld aan de bevoegde autoriteiten die zijn belast met de tenuitvoerlegging van deze overnameovereenkomst. Voor de mededeling aan andere instanties is de voorafgaande toestemming vereist van de bevoegde autoriteit die persoonsgegevens verstrekt;

i) de bevoegde autoriteit die persoonsgegevens verstrekt en de bevoegde autoriteit die persoonsgegevens ontvangt, zijn verplicht de verstrekking en de ontvangst van persoonsgegevens schriftelijk te registreren.

Afdeling VII. Tenuitvoerlegging en toepassing

Artikel 18

Verhouding tot andere internationale verplichtingen

1. Deze overnameovereenkomst doet geen afbreuk aan de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Gemeenschap, de lidstaten en de Russische Federatie die voortvloeien uit het internationaal recht en met name uit

   a) het Verdrag van 28 juli 1951 en het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen;

   b) het Europees Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

   c) het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing;

   d) internationale verdragen inzake uitlevering en doorgeleiding;

   e) multilaterale internationale verdragen met voorschriften inzake de overname van vreemde onderdanen, zoals het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart van 7 december 1944.

2. De bepalingen van deze overnameovereenkomst hebben voorrang boven de bepalingen van bilaterale overnameovereenkomsten of -regelingen die op basis van artikel 20 tussen afzonderlijke lidstaten en de Russische Federatie zijn of kunnen worden gesloten, voorzover de bepalingen van deze bilaterale overnameovereenkomsten of -regelingen kwesties behandelen die onder de onderhavige overnameovereenkomst vallen.

3. Niets in deze overnameovereenkomst belet de terugkeer van een persoon op basis van andere formele of informele regelingen.

Artikel 19

Gemengd Comité overname

1. De partijen stellen een Gemengd Comité overname (hierna „het comité" genoemd) in, dat met name:

   a) toezicht houdt op de toepassing van deze overnameovereenkomst;

   b) de regelingen vaststelt die nodig zijn voor de eenvormige toepassing van deze overnameovereenkomst;

   c) geregeld gegevens uitwisselt over de uitvoeringsprotocollen die door afzonderlijke lidstaten en de Russische Federatie op grond van artikel 20 zijn gesloten;

d) wijzigingen van de bijlagen bij deze overnameovereenkomst vaststelt;

e) wijzigingen van deze overnameovereenkomst voorstelt;

f) ingeval nieuwe landen tot de Europese Unie toetreden, onderzoekt of deze overnameovereenkomst moet worden gewijzigd en in voorkomend geval wijzigingen voorstelt.

2. De beslissingen van het comité zijn bindend voor de partijen.

3. Het comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en de Russische Federatie; de Gemeenschap wordt vertegenwoordigd door de Europese Commissie, bijgestaan door deskundigen uit de lidstaten.

4. Het comité komt wanneer nodig bijeen op verzoek van een van de partijen.

5. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 20

Uitvoeringsprotocollen

1. De Russische Federatie en de lidstaten sluiten uitvoeringsprotocollen die betrekking hebben op de regels inzake

a) de bevoegde autoriteiten, de grensdoorlaatposten, de uitwisseling van gegevens over contactpunten, en de voor communicatie gebruikte talen;

b) de wijze van overname in het kader van de versnelde procedure;

c) de voorwaarden voor begeleide overdracht, met inbegrip van de doorgeleiding van onderdanen van derde landen en staatloze personen onder begeleiding;

d) ander bewijsmateriaal dan dat vermeld in de bijlagen 2 tot en met 5 bij deze overnameovereenkomst;

e) de procedure voor ondervragingen als bedoeld in artikel 9;

f) voorzover nodig, specifieke regelingen inzake de termijnen voor de behandeling van overnameverzoeken overeenkomstig artikel 11, lid 2.

2. De in lid 1 bedoelde uitvoeringsprotocollen treden pas in werking nadat het comité daarvan in kennis is gesteld.

3. De Russische Federatie stemt ermee in elke bepaling van een uitvoeringsprotocol dat met één lidstaat is gesloten, ook toe te passen in haar betrekkingen met de andere lidstaten die erom verzoeken, voorzover de toepassing ervan op de Russische Federatie praktisch haalbaar is. De lidstaten stemmen ermee in elke bepaling van een uitvoeringsprotocol dat met één lidstaat is gesloten, ook toe te passen in hun betrekkingen met de Russische Federatie voorzover deze daarom verzoekt en voorzover de toepassing ervan op de andere lidstaten praktisch haalbaar is.

Dit geldt niet voor bepalingen met specifieke regelingen als bedoeld in lid 1, onder f).

Afdeling VIII. Slotbepalingen

Artikel 21

Territoriaal toepassingsgebied

1. Onverminderd het bepaalde in lid 2, is deze overnameovereenkomst van toepassing op het grondgebied van de Russische Federatie alsook op het grondgebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is.

2. Deze overnameovereenkomst is niet van toepassing op het grondgebied van het Koninkrijk Denemarken.

Artikel 22

Bijlagen

De bijlagen 1 tot en met 6 maken een integrerend deel uit van deze overnameovereenkomst.

Artikel 23

Inwerkingtreding, duur en opzegging

1. Deze overnameovereenkomst wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 3, treedt deze overnameovereenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de in lid 1 bedoelde procedures zijn voltooid. Indien deze datum vóór de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst tussen de Russische Federatie en de Europese Gemeenschap inzake de versoepeling van de afgifte van visa aan burgers van de Russische Federatie en de Europese Unie ligt, treedt deze overnameovereenkomst pas op dezelfde datum in werking als de laatstgenoemde overeenkomst.

3. De in de artikelen 3 tot en met 5 genoemde verplichtingen worden pas drie jaar na de in lid 2 van dit artikel bedoelde datum van toepassing. Tijdens deze periode van drie jaar gelden deze verplichtingen alleen voor staatloze personen en onderdanen van derde landen waarmee de Russische Federatie bilaterale overnameovereenkomsten of -regelingen heeft gesloten.

4. Deze overnameovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

5. Elke overeenkomstsluitende partij kan deze overnameovereenkomst door officiële kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partij opzeggen. Deze overnameovereenkomst vervalt zes maanden na de datum van ontvangst van een dergelijke kennisgeving.

Opgesteld te [……..] op [……..], in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Russische taal, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn.

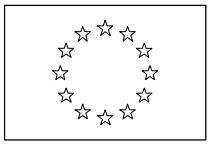
Voor de Europese Gemeenschap

(...)

Voor de Russische Federatie

(...)

Bijlage 1 bij de overnameovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie



[Embleem van de Russische Federatie]

.....
.....
.....
.....……
..

(Plaats en datum)

(Benaming van de bevoegde autoriteit van de verzoekende staat)

Referentie .....……

☐ **VERSNELDE PROCEDURE**

Aan

.....…
……..…

.....…
……..…

.....……
……

(Benaming van de bevoegde autoriteit van de aangezochte staat)

1. OVERNAMEVERZOEK

overeenkomstig artikel 7 van de overnameovereenkomst van […] tussen de

Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

A. Persoonlijke gegevens

Foto

1. Volledige naam (onderstreep familienaam):

.....……

2. Meisjesnaam:

.....……

3. Geboortedatum en -plaats:

.....……

4. Geslacht en persoonsbeschrijving (lengte, kleur van de ogen, bijzondere kenmerken, enz.):

…….....……

5. Ook bekend als (vroegere namen, andere namen die de persoon gebruikt of waaronder hij bekend staat):

…….....……

6. Nationaliteit en taal:

…….....……

7. Burgerlijke staat (indien mogelijk) gehuwd ongehuwd gescheiden weduwnaar/weduwe

Indien gehuwd: naam van echtgenoot/echtgenote.....

Namen en leeftijd van eventuele kinderen.....

.....

……..…….....

.....

8. Laatste adres in de verzoekende staat:

.....…….....……

9. Laatste adres in de aangezochte staat:

.....…….....……

B. Bijzondere omstandigheden met betrekking tot de over te dragen persoon

1. Gezondheidstoestand

(bijvoorbeeld eventueel vermelding van bijzondere medische verzorging; Latijnse naam van besmettelijke ziekte):

.....

2. Reden waarom de persoon bijzonder gevaarlijk is

(bijvoorbeeld: hij wordt verdacht van een ernstig misdrijf, agressief gedrag):

.....

C. Bijgevoegd bewijsmateraal

1..... .....

(nummer paspoort) (datum en plaats van afgifte)

....

(afgevende autoriteit) (vervaldatum)

2..... .....

(nummer identiteitskaart) (datum en plaats van afgifte)

....

(afgevende autoriteit) (vervaldatum)

3..... .....

(nummer rijbewijs) (datum en plaats van afgifte)

....

(afgevende autoriteit) (vervaldatum)

4..... .....

(nummer ander officieel document) (datum en plaats van afgifte)

....

(afgevende autoriteit) (vervaldatum)

D. Opmerkingen

.....

.....

.....

.....

(Handtekening van de bevoegde autoriteit van de verzoekende staat) (Zegel/stempel)

Bijlage 2 bij de overnameovereenkomst tussen

de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

Lijst van documenten

betreffende het bewijs van de nationaliteit

- alle soorten paspoorten van de Russische Federatie of de lidstaten (bijvoorbeeld binnenlandse paspoorten, paspoorten voor het buitenland, nationale paspoorten, diplomatieke paspoorten, dienstpaspoorten, paspoortvervangende documenten, met inbegrip van paspoorten voor kinderen);
- certificaat voor terugkeer naar de Russische Federatie;
- nationale identiteitskaarten van de EU-lidstaten;
- nationaliteitsbewijzen of andere officiële documenten waaruit de nationaliteit blijkt (bijvoorbeeld geboortecertificaat);
- militaire zakboekjes en militaire identiteitskaarten;
- monsterboekjes, schippersbewijzen en paspoorten voor zeelieden.

Bijlage 3 bij de overnameovereenkomst tussen

de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

Lijst van documenten

voor het indirecte bewijs van de nationaliteit

BIJLAGE 3 A

– gewaarmerkte fotokopieën van in bijlage 2 bij deze overnameovereenkomst genoemde documenten;

– officiële verklaringen met het oog op de toepassing van de versnelde procedure van met name grensbeambten en personen die kunnen getuigen dat de betrokken persoon de grens heeft overschreden.

BIJLAGE 3 B

– rijbewijzen of fotokopieën daarvan;

– alle andere officiële documenten die door de autoriteiten van de aangezochte staat zijn afgegeven;

– bedrijfspassen of fotokopieën daarvan;

– schriftelijke getuigenverklaringen;

– schriftelijke verklaringen van de betrokken persoon en de door hem gesproken taal, onder meer door middel van een officieel onderzoeksresultaat.

Bijlage 4 bij de overnameovereenkomst tussen

de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

Lijst van documenten aan de hand waarvan het bewijs kan worden geleverd

van de gronden voor de overname van onderdanen van derde landen en

staatloze personen

geldig visum en/of geldige verblijfsvergunning afgegeven door de aangezochte staat;

– inreis-/uitreisstempels of soortgelijke aantekeningen in het reisdocument van de betrokken persoon of andere bewijzen van inreis/uitreis (bijvoorbeeld fotografische, elektronische of biometrische).

Bijlage 5 bij de overnameovereenkomst tussen

de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

Lijst van documenten aan de hand waarvan het indirecte bewijs kan worden geleverd van de gronden voor de overname van onderdanen van derde landen en staatloze personen

BIJLAGE 5 A

– officiële verklaringen met het oog op de toepassing van de versnelde procedure van met name grensbeambten en personen die kunnen getuigen dat de betrokken persoon de grens heeft overschreden.

BIJLAGE 5 B

– tickets op naam voor vliegtuig-, trein-, bus- of bootreizen waaruit de aanwezigheid van de betrokken persoon en zijn reisroute van het grondgebied van de aangezochte staat naar dat van de verzoekende staat kunnen worden afgeleid;

– passagierslijsten voor vliegtuig-, trein-, bus- of bootreizen waaruit de aanwezigheid van de betrokken persoon en zijn reisroute van het grondgebied van de aangezochte staat naar dat van de verzoekende staat kunnen worden afgeleid;

– tickets en bewijzen en verschillende soorten rekeningen (bijvoorbeeld hotelrekeningen, afspraakkaarten voor bezoek aan arts/tandarts, toegangsbewijzen voor openbare/particuliere instellingen, enz.) waaruit duidelijk blijkt dat de betrokken persoon op het grondgebied van de aangezochte staat heeft verbleven;

– officiële verklaringen van met name grensbeambten en personen die kunnen getuigen dat de betrokken persoon de grens heeft overschreden;

– officiële verklaringen van de betrokken persoon in gerechtelijke of administratieve procedures;

– beschrijving van de plaats waar en de omstandigheden waaronder de betrokken persoon na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende staat is onderschept;

– inlichtingen waaruit blijkt dat de betrokken persoon gebruik heeft gemaakt van de diensten van een reisbegeleider of reisbureau;

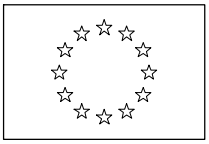
– inlichtingen met betrekking tot de identiteit en/of het verblijf van een persoon die door een internationale organisatie zijn verstrekt;

– rapportage/bevestiging van de inlichtingen door familieleden, reisgezellen, enz.;

– verklaring van de betrokken persoon.

Bijlage 6 bij de overnameovereenkomst tussen

de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie



[Embleem van de Russische Federatie]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
..……	....……
…	…

(Plaats en datum)

.....…

……..

(Benaming van de bevoegde autoriteit van de verzoekende staat)

Referentie

.....……

Aan

.....…

…….

.....…

……

.....…

……

(Benaming van de bevoegde autoriteit van de aangezochte staat)

DOORGELEIDINGSVERZOEK

overeenkomstig artikel 15 van de overnameovereenkomst van […] tussen

de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie

A. Persoonsgegevens

Foto

1. Volledige naam (onderstreep familienaam):

.....

2. Meisjesnaam:

.....

3. Geboortedatum en -plaats:

.....

4 Geslacht en persoonsbeschrijving (lengte, kleur van ogen, bijzondere kenmerken, enz.):

…….

5. Ook bekend als (vroegere namen, andere namen die de persoon gebruikt of waaronder hij bekend staat):

.....……

6. Nationaliteit en taal:

.....……

7. Aard en nummer van het reisdocument:

.....……

B.Bijzondere omstandigheden met betrekking tot de over te dragen persoon

1. Gezondheidstoestand

(bijvoorbeeld eventueel vermelding van bijzondere medische verzorging; Latijnse naam van besmettelijke ziekte):

.....……

2. Reden waarom de persoon bijzonder gevaarlijk is

(bijvoorbeeld: hij wordt verdacht van een ernstig misdrijf, agressief gedrag):

.....
……

C. Doorgeleiding

1. Type van doorgeleiding

   ❑ door de lucht ❑ over zee ❑ over land

2. Staat van eindbestemming

……
…….

3. Eventuele andere staten van doorgeleiding

……
……

4. Voorgestelde plaats van grensoverschrijding (grensdoorlaatpost), datum, tijdstip van overdracht en eventuele begeleiders

……
……

……
……

5. Toelating gewaarborgd in alle andere staten van doorgeleiding en in de staat van eindbestemming (artikel 14, lid 2, van de overnameovereenkomst tussen de Russische Federatie en de Europese Gemeenschap)

   ❑ ja ❑ nee

6. Kennis van enige reden voor weigering van de doorgeleiding (artikel 14, lid 3, van de overnameovereenkomst tussen de Russische Federatie en de Europese Gemeenschap)

   ❑ ja ❑ nee

D. Opmerkingen

.....
……..

.....
……..

.....

(Handtekening van de bevoegde autoriteit van de verzoekende staat) (Zegel/stempel)

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 2, lid 1, en artikel 4, lid 1

"De overeenkomstsluitende partijen nemen er nota van dat uit hoofde van het nationaliteitsrecht van de Russische Federatie en de lidstaten, een onderdaan van de Europese Unie en de Russische Federatie zijn nationaliteit niet kan worden ontnomen.

De partijen komen overeen dat zij te zijner tijd overleg zullen plegen wanneer deze juridische situatie zou wijzigen."

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 3, lid 1, en artikel 5, lid 1

"De partijen komen overeen dat '*rechtstreeks binnenkomen'* van het grondgebied van de aangezochte staat in de zin van deze bepalingen betekent, dat de betrokken persoon door de lucht, over land of over zee op het grondgebied van de verzoekende staat aankomt zonder dat hij vooraf in een derde land is binnengekomen. Luchthaventransit in een derde land wordt niet beschouwd als een binnenkomst."

Gemeenschappelijke verklaring betreffende het Koninkrijk Denemarken

"De partijen nemen er nota van dat deze overnameovereenkomst niet van toepassing is op het grondgebied noch op de onderdanen van het Koninkrijk Denemarken. Daarom is het wenselijk dat de Russische Federatie en het Koninkrijk Denemarken een overnameovereenkomst sluiten met dezelfde voorwaarden als deze overnameovereenkomst."

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen

"De partijen nemen nota van de nauwe band tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen, die met name voortvloeit uit de Overeenkomst van 18 mei 1999 inzake de wijze waarop deze twee staten worden betrokken bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengenacquis. Daarom is het wenselijk dat de Russische Federatie met de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen een overnameovereenkomst sluit met dezelfde voorwaarden als deze overnameovereenkomst."